



CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN [A] † 18/01/2026

Thư Mục Vụ Hậu Thượng Hội Đồng
Niềm hy vọng của Tin Mừng (tiếp theo)
Ngày 12 tháng 12 năm 2025

Sứ mệnh của Giáo hội không thuộc về hàng giáo sĩ, mà thuộc về tất cả những người đã được rửa tội. Thật vậy, như Công đồng Vatican II đã khẳng định, giáo dân cũng “nhờ phép rửa tội mà trở nên một thân thể với Chúa Kitô và được cấu thành trong Dân Chúa; họ được chia sẻ theo cách riêng của mình các chức năng tư tế, tiên tri và vương giả của Chúa Kitô; và họ thực hiện phần mình sứ mệnh của toàn thể dân Kitô giáo trong Giáo hội và trong thế giới” (Lumen gentium, 31). Mỗi ơn gọi đều đóng góp một điều độc đáo vào việc xây dựng Thân Thể Chúa Kitô, vì “có nhiều loại ơn, nhưng cùng một Thánh Thần; và có nhiều loại phục vụ, nhưng cùng một Chúa” (1 Côrintô 12:4-5). Một cách không thể thiếu, các tín hữu giáo dân có một vai trò đặc biệt, vì “phù hợp với hoàn cảnh sống của họ, [họ] sống giữa thế giới và những mối quan tâm của nó, và được Chúa kêu gọi thực hiện sứ mệnh tông đồ của họ trong thế giới như men, với lòng nhiệt thành của tinh thần Chúa Kitô” (Apostolicam actuositatem, 2).

Nói cách khác, tất cả các tín hữu của Giáo phận Dallas được mời gọi tham gia tích cực và có ý nghĩa vào đời sống và sứ mệnh của Giáo hội. Tôi vô cùng biết ơn tất cả những người đã đóng vai trò quan trọng trong Ủy ban Chuẩn bị trước Thượng Hội đồng năm 2024, và tôi cũng biết ơn những người hiện đang phục vụ với tư cách là thành viên của Ủy ban Thực hiện. Sự nỗ lực của họ đã biến Thư Mục vụ và Kế hoạch này thành hiện thực. Còn nhiều điều phía trước khi chúng ta tìm cách đáp ứng số lượng người ngày càng tăng trong Giáo phận của chúng ta và lời kêu gọi cấp bách là tiếp cận, chào đón và mời gọi họ tham gia trọn vẹn vào sứ mệnh và công việc của Giáo hội trước mắt chúng ta.

This mission of the Church belongs not to clergy, but to all the baptized. Indeed, as the Second Vatican Council affirmed, the laity too “are by baptism made one body with Christ and are constituted among the People of God; they are in their own way made sharers in the priestly, prophetic, and kingly functions of Christ; and they carry out for their own part the mission of the whole Christian people in the Church and in the world” (Lumen gentium, 31). Each vocation contributes something unique to the upbuilding of the Body of Christ, for “there are varieties of gifts, but the same Spirit; and there are varieties of service, but the same Lord” (1 Cor 12:4-5). In an irreducible manner, the lay faithful have a special role to play, since “in accordance with their state of life, [they] live in the midst of the world and its concerns, and are called by God to exercise their apostolate in the world like leaven, with the ardor of the spirit of Christ” (Apostolicam actuositatem, 2).

In other words, all the faithful of the Diocese of Dallas are called to take an active and meaningful part in the life and mission of the Church. I am deeply grateful to all who played a vital role in the Preparatory Commission in advance of the Synod of 2024, and I am equally grateful to those who now serve as members of the Implementation Commission. Their hard work has made this Pastoral Letter and Plan a reality. Much more lies ahead as we seek to respond to the growing number of people in our Diocese and to the urgent call to reach out, welcome, and invite them to share fully in the mission and work of the Church before us.



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

Xức Dầu

- Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- Giáo Lý 11:00 - 12:00 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- Thánh Lễ 12:15 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHOI PHỤNG VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHOI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BÌNH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BẮC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

www.dmhcg.org dmhcggarland@gmail.com

www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

01 2026

- 18 Chúa Nhật II Thường Niên A**
19 Thứ Hai, Tuần II Thường Niên
20 Thứ Ba, Thánh Pha-bi-a-nô, giáo hoàng, tử đạo (n)
 Thánh Xêbatianô, tử đạo (n)
21 Thứ Tư, Thánh Anê, trinh nữ, tử đạo (N)
22 Thứ Năm, Thánh Vinhson, phó tế, tử đạo (n)
23 Thứ Sáu, Tuần II Thường Niên
24 Thứ Bảy, Thánh Phanxicô đơ Xan, giám mục, tiến sĩ
 Hội Thánh (N)
25 Chúa Nhật III Thường Niên A
 • Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc



GIÁO XỨ LÀM BÁNH CHƯNG, BÁNH TẾT MỪNG XUÂN

BÍNH NGỌ

20 26

BẮT ĐẦU THỨ BA 9/12/2025 | 9 AM - 9 PM | NHÀ GIÊRĂĐÔ

Giáo Xứ kêu gọi quý ông bà anh chị em mọi lứa tuổi, có kinh nghiệm hay không, hãy đến tham gia vì có nhiều việc phù hợp với khả năng của mỗi người. Những việc làm hàng ngày là: cắt lá, lau lá, rửa lá, làm nhân bánh, gói bánh, cột giây và vót bánh.

Chương trình gói bánh chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà, anh chị em đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành cho quý ông bà, anh chị em tham gia chương trình công ích này.

✠

PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
 xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Cố Phêrô Đặng Liêm

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin
 Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Phêrô về Thiên Đàng,
 cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến
 của cha Chánh xứ Phêrô Đặng Phước Hoà.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê
 Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng Road of Hope

Chúng ta cầu xin Chúa, nhưng Chúa trông vào chúng ta. Ngài đã lập một cơ quan để ban ơn cứu rỗi: Hội thánh.
 Hội thánh chịu trách nhiệm về công việc của Chúa, và về niềm hy vọng lớn lao nhất của toàn thể anh em.

(Đường Hy Vọng, số 965 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận)

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: Thưa Cha, con muốn hỏi là những người công chính như các tổ phụ và tiên tri trong thời Cựu Ước đã đi đâu sau khi họ chết, trước khi Chúa Giêsu chịu khổ nạn và lên trời?

Tiền Sĩ Karlo Broussard trả lời như sau: “Sau khi chết, các linh hồn công chính trong thời kỳ trước Kitô giáo hiện hữu trong một tình trạng được gọi bằng tiếng Do Thái là *Sheol* hoặc bằng tiếng Hy Lạp là *Hades* (Giáo lý Hội Thánh Công Giáo, số 633). Những thuật ngữ này đơn giản dùng để chỉ nơi cư ngụ của những kẻ đã chết, dù là kẻ dữ hay người công chính.

Tuy nhiên, đời sống mai sau mà các linh hồn công chính này trải nghiệm không phải là tình trạng của những kẻ bị luận phạt. Mặc dù mặc khải không nói nhiều về kinh nghiệm của họ sau khi chết, vẫn có một vài dấu chỉ cho thấy đó là một trạng thái hạnh phúc tự nhiên nào đó.

Chẳng hạn, Chúa Giêsu nói đến nơi ấy bằng cách gọi đầy triu mến là “lòng ông Ápraham” trong dụ ngôn người phú hộ và anh La-da-rô (Lc 16,19–31). Khi linh hồn của ngôn sứ Sa-mu-en được gọi lên trong 1 Sa-mu-en 28,14–15, ông mô tả mình như được đánh thức khỏi “sự nghỉ ngơi” của mình. Chúa Giêsu gọi nơi lưu giữ các linh hồn trước thời Kitô giáo này là “Thiên Đàng” khi Người nói với người trộm lành rằng ngay hôm ấy ông sẽ ở đó với Người (Lc 23,43).

Chính với các linh hồn này mà Chúa Giêsu đã rao giảng Tin Mừng trong khoảng thời gian giữa Thứ Sáu Tuần Thánh và Chúa Nhật Phục Sinh (1 Pr 3,19). Giáo lý Hội Thánh Công Giáo nói rằng:

“Đó là ý nghĩa đầu tiên mà lời rao giảng của các Tông Đồ gán cho việc Đức Kitô xuống ngục tổ tông: Chúa Giêsu, như mọi người khác, đã thực sự chết, và trong linh hồn Người đã gia nhập cõi những kẻ chết. Nhưng Người đã xuống đó với tư cách là Đấng Cứu Độ, công bố Tin Mừng cho các linh hồn bị giam cầm nơi ấy” (số 632).

Thánh Tôma Aquinô tóm lược cách rất rõ ràng mục đích của việc Đức Kitô xuống Sheol:

“Vì thế, khi Đức Kitô xuống ngục tổ tông, nhờ quyền năng của cuộc Khổ Nạn của Người, Người đã giải thoát các thánh khỏi hình phạt khiến họ bị loại trừ khỏi đời sống vinh hiển, nghĩa là không thể chiêm ngắm Thiên Chúa trong chính bản thể của Người, nơi mà hạnh phúc tối hậu của con người hệ tại, như đã được trình bày trong Phần Hai (I–II, q.3, a.8). Nhưng các thánh tổ phụ bị giữ lại trong ngục tổ tông là vì, do tội của nguyên tổ chúng ta, con đường dẫn vào đời sống vinh hiển chưa được mở ra. Vì thế, khi Đức Kitô xuống ngục tổ tông, Người đã giải thoát các thánh tổ phụ khỏi nơi ấy” (*Summa Theologiae* III, 52, 5). (Nguồn: www.catholic.com/qa/the-afterlife-of-the-old-testament-just-souls)

THÔNG BÁO

Những ai chưa nhận Phép Lành Tòa Thánh Kỷ Niệm Hôn Phối ngày 28/12/2025, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

Q&A: Father, where did the righteous people in the Old Testament go after death before Jesus ascended into heaven?

Karlo Broussard answers, “After death, the just souls of the pre-Christian era existed in a state of being that is often referred to in Hebrew as *Sheol* or in Greek as *Hades* (Catechism 633). These terms were used simply to describe the abode of the dead, whether evil or righteous.

But the afterlife that these just souls experienced was not that of the damned. Although there is not much revelation about what their experience of the afterlife was, there are a few clues that indicate their experience was some sort of natural bliss.

For example, Jesus refers to it in the affectionate terms of “Abraham’s bosom” in the parable of the rich man and Lazarus (Luke 16:19-31). When Samuel’s spirit is conjured up in 1 Samuel 28:14-15, Samuel describes himself as being awakened from his “rest.” Jesus calls this pre-Christian holding place “Paradise” when he tells the good thief that he will be there with Jesus that day (Luke 23:43).

It is to these spirits that Jesus preached the gospel between Good Friday and Easter Sunday (1 Pet. 3:19). The Catechism of the Catholic Church says:

This was the first meaning given in the apostolic preaching to Christ’s descent into hell: that Jesus, like all men, experienced death and in his soul joined the others in the realm of the dead. But he descended there as Savior, proclaiming the Good News to the spirits imprisoned there (632).

St. Thomas Aquinas sums up with great clarity the purpose of Christ’s descent into Sheol:

Consequently, when Christ descended into hell, by the power of his Passion he delivered the saints from the penalty whereby they were excluded from the life of glory, so as to be unable to see God in his essence, wherein man’s beatitude lies, as stated in the Second Part (I-II, Q. III., A. 8). But the holy fathers were detained in hell for the reason, that, owing to our first parent’s sin, the approach to the life of glory was not opened. And so, when Christ descended into hell he delivered the holy fathers from thence (*Summa Theologiae* III:52:5). (Source: www.catholic.com/qa/the-afterlife-of-the-old-testament-just-souls)



THÔNG BÁO

Giáo Xứ sẽ tiến hành tu sửa công viên Đai Đức Mẹ bên cạnh nhà thờ. Xin quý ông bà và anh chị em cẩn thận khi đi ngang qua khu vực này, tránh đi vào khu vực xây dựng. Chân thành sự cộng tác của ông bà và anh chị em.

HỘI CHỢ TẾT BÌNH NGỌ

ĐÌNH
ĐẠI
QUÝ
TÂN

CS NGỌC NỮ BOLERO
THE NEW VOICE 2023

CS LONG TUNG QUANG
TRUNG TÂM THUY HOA

CS DƯƠNG THUY HOA
TRUNG TÂM THUY HOA

CS KỶ PHƯƠNG UYÊN
TRUNG TÂM THUY HOA

CS NGUYỄN HỒNG NAM
A QUÂN THE NEW VOICE 2023

CS DIỄM DƯƠNG
TRUNG TÂM THUY HOA

CS DAN UYÊN
A QUÂN THE NEW VOICE 2023

CS ANH TUẤN
TRUNG TÂM ASIA

DJ HANCY KIM



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH
2121 APOLLO RD, GARLAND TX 75044



214-924-8359
Chinh Nguyễn

469-235-4119
Phúc Trần



2026
Xuân Sum Vầy
20-21
FEBRUARY

Gold Sponsor \$6000

Appetizer / 7 món / Trái cây / chai XO Hennessy / chai Red Wine / Beer và tất cả các món ăn, nước uống bán tại hội chợ

Silver Sponsor \$1500

Appetizer / 7 món / Trái cây / Chai Red Wine / Beer

Quảng cáo doanh nghiệp \$500

Trong khuôn viên 2 ngày hội chợ

CHƯƠNG TRÌNH ĐẶC SẮC với sự có mặt của các ca sĩ được yêu thích từ các trung tâm và tài năng trong giáo xứ ĐMHC.

- ◆ ĐẶC BIỆT TRƯA THỨ BẢY: Văn nghệ VUI XUÂN RỘN RÀNG SỐNG ĐỘNG ĐẦY MÀU SẮC TRUYỀN THỐNG
- ◆ Chủ đề ĐẦU XUÂN LÍNH CHÚC
- ◆ MÙA LÂN & CÁC TRÒ CHƠI TẾT: Bầu Cua, Lô tô, ... với FREE vé Lô tô \$500 CASH PRIZE cho quan khách tham dự
- ◆ Nhiều món ăn, nước uống hấp dẫn. HAPPY HOURS \$2 beer



Cindi's
N.Y. DELICATESSEN
RESTAURANT & BAKERY
cindisdeli.com
Ăn là nhà, nhớ là quay lại

Saigon
CHA LUA

(469) 366-9539
Gỏi trộn hương xưa, Thơm vầy nếp lá

SIÊU THỊ
THUẬN PHÁT

(972) 530-9000
Đi chợ là thấy nhà, về nhà là thấy Tết

LEE'S
SANDWICHES

(214) 380-2388
Một ổ bánh, cả quê hương

ĐỨC HƯƠNG
GIÒ CHẢ

(972) 408-3359
Thầy giò chả, là thầy Tết

ST. PAUL
PHARMACY

ĐS Hòa Phạm
(469) 268-1879
Mang sức khỏe đến mọi nhà

HP ROOFING
FOUNDATION

(214) 923-6570
Vùng mái nhà, trọn Tết an yên

MIKE'S
CHICKEN

Feel the Love
mikeschicken.co
Vị gà của ngày đoàn viên

PHỞ BẮC

TECHNICAL Noodle Soup Restaurant
(972) 231-9205
Hương Tết ngọt lành, xum vầy đầy nham

Hiệp Thai
Plaza

(972) 272-1993
Sắm Tết đủ đầy, ghé ngay Hiệp Thai

NAIL
WAREHOUSE

(214) 575-3005
Móng đẹp Tết sang, hạnh phúc đầy nhà

MERCEDES
REALTORS

Lily Nguyễn
(469) 233-0289
Chọn nhà đúng, Tết thêm trọn tình

IntegriCare
PHARMACY

ĐS Phạm Ngọc Bích
(972) 212-9368
Khỏe mạnh an Tết, vui hết năm

TRUNG TÂM
PHƯỚC LỘC THỌ

Lily Nguyễn
(469) 774-8020
Chăm trọn yêu thương, an vui tuổi già

Alleluia! The heavens were opened and the voice of the Father thundered: This is my beloved Son, listen to him. Cf. Mark 9:7

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi



bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcgarland@gmail.com

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyễn.

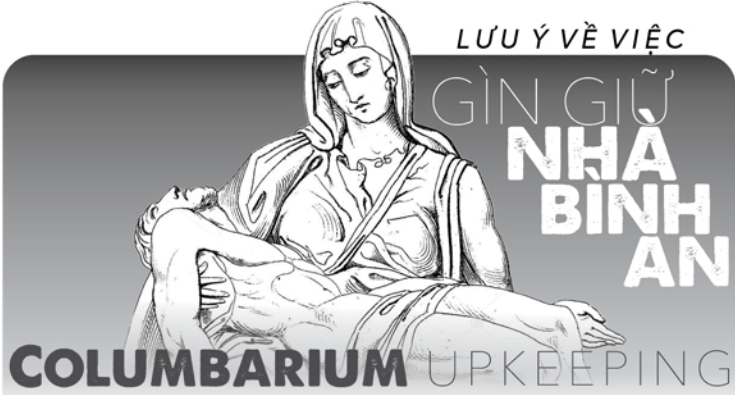
Tháng 02/2026: Thứ Sáu ngày 6

Tháng 03/2026: Thứ Sáu ngày 6

Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.



2025
đồng chí của tôi
COME & SEE
VOCATIONS RETREAT

If you want to know about a life of the Redemptorist
MISSIONARY CONGREGATION
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER

CONTACT US
csmvocations@gmail.com
Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856

June 16 - 22
Dallas + Houston

December 26 - 31
Dallas, TX



CONGREGATION OF THE MOST
HOLY REDEEMER
THE ULTRA PATRIAM

csmvocations@gmail.com

V Redemptorist Ministry



THÔNG BÁO

Ban Bánh Chung mời quý ông bà anh chị em tới làm bánh chung đợt 2 bắt đầu từ:

Thứ Hai, ngày 19/1/2026 từ 9:00 AM đến 4:00 PM

Kính chúc quý ông bà anh chị em luôn dồi dào sức khỏe và tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp TM Ban Bánh Chung

Lâm Phạm

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 39



Khoá Dự Bị Hôn Nhân Xuân 2026 sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 27/2/2026 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp.

Thứ Sáu 27/2 • 6 – 9:30 PM

Thứ Bảy 28/2 • 8:30 AM – 5 PM

Thứ Bảy 07/3 • 8:30 AM – 5 PM

Học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí (\$100/người) tại Văn phòng Giáo xứ 972-414-7073 | dmhcggarland@gmail.com.



Tải free app **tvastm** (Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại) trên **Apple iPhone, iPad & Mac** để nghe radio, xem video, và đọc được báo Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

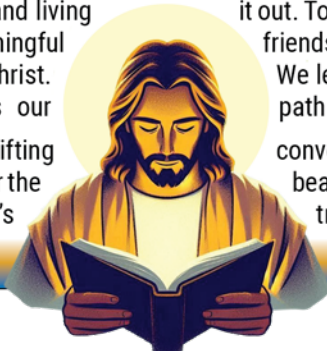
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth.

Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



LẦN 2

♥ Anh Gioan Baotixita Lương Duy Hân con ông Lương Minh Hội và bà Nguyễn Thị Tâm hiện cư ngụ tại Frisco, Texas. Dự định kết hôn với cô Maria Nguyễn Vũ Quỳnh Như con ông Nguyễn Việt Hùng và bà Vũ Thị Yến hiện cư ngụ tại Frisco, Texas.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha xứ biết.



Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 11/1/2026) Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$17,486.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Phạm Thị Mai	\$500.00
In Sách (Printing Fees)	\$300.00
Khăn (Virgin Mary Donations)	\$573.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$300.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Cần Người Giúp Việc (Help Wanted)	\$25.00
DPN Dental Richardson (Quảng Cáo Lịch 2026)	\$450.00
Đức Thảo Realtor (2025)	\$780.00
Đức Thảo Realtor (2026)	\$280.00
Hành Hương New Mexico	\$100.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$6,004.00



SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Second Sunday in Ordinary Time

“Behold the Lamb of God: Revealed, Anointed, and Sent”

Brothers and sisters in Christ, today’s Gospel from Saint John draws us into a profound moment of revelation at the Jordan River, where John the Baptist, standing before the people, fixes his gaze on Jesus and proclaims, “Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world.” With these words, the identity and mission of Jesus are unveiled at the very beginning of His public life. John does not introduce Jesus with titles of power or prestige, but with the image of a lamb—an image deeply rooted in Israel’s faith and worship. The lamb recalls the Passover, when the blood marked on the doorposts saved God’s people from death, and it recalls the sacrifices offered daily in the Temple for the forgiveness of sins. By calling Jesus the Lamb of God, John declares that all these signs and sacrifices now find their fulfillment in Him. Jesus is the true and final offering, the One who does not merely symbolize forgiveness but truly removes the sin of the world, healing the broken relationship between God and humanity.

John’s declaration also reminds us that salvation begins not with human effort, but with God’s initiative. The Lamb of God is given to us, not demanded from us. Jesus freely offers Himself for the sake of the world, embracing a mission that will lead Him to the cross. From the very first chapter of the Gospel, we are reminded that the shadow of Calvary already falls across the life of Christ. Yet this is not a message of despair, but of hope, because the Lamb who will be slain is also the Lamb who will triumph over sin and death. Each time we gather for the Eucharist and hear the priest say, “Behold the Lamb of God,” we are invited to recognize that the same Jesus proclaimed by John is truly present among us, offering Himself again for our salvation.

John the Baptist then speaks with striking humility when he says that Jesus, though coming after him, ranks before him because He existed before him. These words reveal a mystery that goes beyond time and history. Jesus is not simply another prophet raised up by God; He is the eternal Son who was with the Father from the beginning. John, though greatly respected and followed by many, understands that his role is not to draw attention to himself, but to prepare the way and then step aside. His humility is not weakness, but strength rooted in truth. John knows who he is because he knows who Jesus is. In this, he becomes a powerful model for us, especially in a culture that often urges us to seek recognition and self-promotion. The Gospel reminds us that our true greatness lies not in being noticed, but in being faithful—allowing our lives to point clearly to Christ.

At the heart of John’s testimony is the sign he was given by God: the Spirit descending from heaven like a dove and remaining upon Jesus. This moment echoes the opening of Scripture, when the Spirit hovered over the waters at creation, signaling that something new was about to begin. In Jesus, a new creation is indeed inaugurated.

The Spirit does not come and go, but remains with Him, revealing Jesus as the One anointed by the Father and filled with the Spirit in fullness. From this anointing flows His mission to baptize not only with water, as John did, but with the Holy Spirit. John’s baptism prepared the people for repentance; Jesus’ baptism transforms hearts, forgives sins, and makes us children of God. Through Him, the Spirit is poured out upon the world.

This revelation has profound implications for our own lives. Through our baptism, we have been united to Christ and have received the same Holy Spirit. The Spirit dwells within us, calling us to holiness, strengthening us in moments of trial, and guiding us in truth. Yet the Gospel challenges us to ask whether we truly live as people who believe this. Do we allow the Spirit to shape our choices, our relationships, and our priorities? Or do we resist His quiet promptings, preferring comfort or convenience? John’s witness reminds us that the Christian life is not merely about outward observance, but about an interior openness to the Spirit who remains with us. The Gospel concludes with John’s firm and final testimony: “Now I have seen and testified that he is the Son of God.” John speaks as one who has encountered the truth and cannot remain silent. His testimony is not based on rumor or expectation, but on what he has seen and experienced. In this, John stands as a model for the Church and for each one of us. Our faith is not meant to be private or hidden, but lived and proclaimed through our words and our actions. While most of us may never preach publicly, we testify to Christ through lives marked by integrity, compassion, forgiveness, and hope. When we live in this way, we echo John’s witness and help others recognize Jesus in our midst.

As we continue with this Mass, we will soon hear again those familiar words: “Behold the Lamb of God.” Let us hear them with renewed faith and reverence. Let us behold not only with our eyes, but with our hearts, recognizing Jesus as the Son of God who takes away the sin of the world. Nourished by His presence in the Eucharist and strengthened by the Holy Spirit, may we go forth from this place ready to testify, in our own time and circumstances, that Christ is alive, that He saves, and that He remains with us always. Amen.

ĐĂNG MIỄN PHÍ GIÚP TÌM VIỆC LÀM

Văn Phòng nhận đăng miễn phí “Cần Tuyển Nhân Viên” của các hãng xưởng, công ty trong vùng DFW trên Bản Tin hàng tuần của Giáo Xứ.

Xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com

Lưu ý: Không nhận của cá nhân

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ**LOST & FOUND**

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.